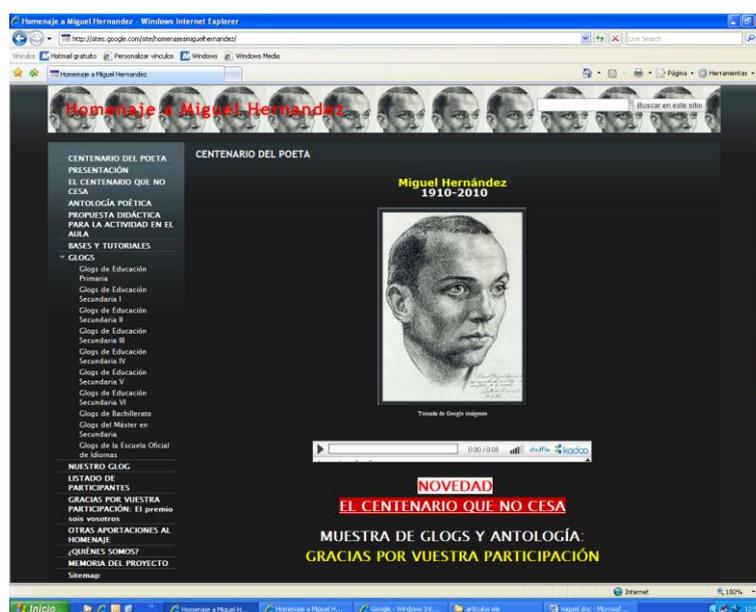


Para un homenaje a Miguel Hernández (1910-2010) en E/LE: poesía y tecnologías educativas

BEGOÑA SÁEZ MARTÍNEZ
Escuela Oficial de Idiomas Sagunt
begona.saez@uv.es

La poesía siempre ha estado presente en la enseñanza de español para extranjeros. Unas veces como pretexto para enseñar lengua, otras como texto literario en sí mismo, muchas otras para ilustrar aspectos culturales. El problema es saber cómo poder integrarla en nuestros cursos mediante tareas motivadoras para los estudiantes. Una manera atractiva de incitar a los alumnos es formar parte de un proyecto global y real presentado como concurso.

Desde esta premisa, el encuentro con la propuesta de un Homenaje poético a Miguel Hernández (<http://sites.google.com/site/homenajeamiguelhernandez/home>), con motivo de su centenario, llevada a cabo por profesores de educación primaria y secundaria, blogs como A pie de Aula, Blogge@ndo, Re(pa)so de Lengua y Tres Tizas, nos ha permitido embarcar a los alumnos en una actividad que ha resultado muy fructífera.



Este proyecto colaborativo, si bien dirigido en un principio a estudiantes de Lengua Castellana y Literatura (primaria, secundaria y bachillerato) se adaptaba como actividad de aprendizaje en el marco de E/LE. El objetivo de la tarea era participar en un concurso de carteles interactivos (*glog* o mural on-line) que tuvieran por tema la vida y obra de Miguel Hernández, en los que se comentara algún poema y se insertaran audios, vídeos, imágenes o enlaces. Se trataba de una tarea sugestiva y productiva por varias razones: por constituir una actividad de aprendizaje total, lingüística y cultural, por suponer un acercamiento al texto poético de modo diferente y por la puesta en marcha de diferentes técnicas de trabajo (búsqueda de información, selección, uso de TIC, etc.) y de diferentes destrezas del idioma (leer y oír, expresión oral y escrita, interacción).

Esta experiencia se ha realizado en el ámbito educativo de Escuela Oficial de Idiomas, en concreto en los cursos de 1.º y 2.º Básico y 2.º Intermedio de E/LE. Ante todo ha supuesto realizar un trabajo cooperativo, dentro y fuera del aula, y para ello ha contribuido la ayuda de las tecnologías. El acicate de realizar un *glog* para participar en un concurso real ha movilizadado a los estudiantes mucho más de lo que en un principio esperaba.

Es obvio que la tarea ha pasado por distintas fases, que ha habido estudiantes más implicados que otros, que unos han trabajado más y otros menos, pero en todo ello la perseverancia y el hacerles creer en la importancia de los beneficios de la actividad ha sido fundamental. Y esos beneficios no han sido otros que saber que con esta tarea se estaban trabajando todas las destrezas del idioma. A ello se ha sumado, por un lado, el poner a disposición técnicas de búsqueda de información como por ejemplo familiarizarse con páginas webs o simplemente consultar la biblioteca del centro, y por otro, entrar en contacto con las tecnologías educativas para acercarse al texto poético desde otra ladera.

Asimismo, me ha demostrado una vez más lo beneficioso de relegar mi papel a un segundo plano, de dar clase con la boca cerrada y ceder la voz a los alumnos para estimular su participación y desarrollar su creatividad. Es evidente que mi función ha sido múltiple: informar, suscitar interés, implicar a los tímidos, organizar, corregir, supervisar, etc., y ha supuesto durante un mes trabajar en clase y fuera de clase.

1. Así empieza todo

Como docente me interesa aprovechar los temas de actualidad que son recogidos en los medios de comunicación de masas. Este año el poeta Miguel Hernández ha suscitado muchos comentarios en prensa, en Internet, radio y televisión. De hecho, muchos alumnos conocían su existencia por haber visto imágenes u oído algún comentario. En suma, ha sido un tema candente. Pero como profesora de E/LE siempre trato de integrar el texto literario en mis clases y de contribuir al desarrollo de la competencia cultural del alumno. Por ello, no me resistía a no dedicarle un espacio al poeta. El problema era cómo hacerlo.

2. Para entrar en materia

Hubo una preparación previa en la que organicé varias actividades para el aula:

1. Presentación en Power Point con fotos de distintos momentos de la vida del poeta: su estancia en Moscú, para que así los alumnos rusos supieran que había estado en su país; su viaje a Andalucía (la famosa foto del toro); imágenes con Josefina, su mujer (ya que el tema del amor les interesa a muchos alumnos) o en el frente de batalla, el poeta leyendo, etc. También incluí una foto del folleto del festival solidario (www.miguelico.com) organizado en Orihuela y algunas imágenes de carteles actuales sobre el propio homenaje, como el realizado en Cuba.

La idea era insistir en que estábamos hablando de una figura importante en la cultura española y de actualidad nacional e internacional.

2. Consulta de la página de la Fundación Cultural Miguel Hernández (<http://www.miguelhernandezvirtual.es/new/>). Nos centramos en una breve información biográfica, imágenes de la casa museo, el portal Infopoesía, y sobre todo el portal Año Hernandiano 2010, con el que podíamos conocer qué actividades se estaban realizando en todo el mundo.

3. Selección de poemas: “Para la libertad”, “Menos tu vientre”, “Tristes guerras”, “Elegía y Aceituneros”, complementados con vídeos de YouTube con imágenes de la vida y época del poeta y musicados por Joan Manuel Serrat. En el caso de 2.º Intermedio, utilicé como tarea de aula la explotación didáctica de “Elegía”, preparada por Acquaroni (2007: 186-187).

4. Y ahora, ¿qué vamos a hacer?

Suscitado el interés les propuse hacer un *glog* con el que íbamos a participar en un concurso. Les presenté la página Homenaje poético a Miguel Hernández (<http://sites.google.com/site/homenajeamiguelhernandez/home>) donde aparece muy bien presentada toda la información y los materiales de ayuda, tutoriales, instrucciones, etc. Expliqué qué era exactamente un *glog* y cómo se hacía, confesando que yo misma nunca había hecho ninguno y que en consecuencia íbamos a aprender todos juntos.

La reacción, lógicamente, fue dispar: por un lado, hubo una respuesta muy afirmativa por parte de los alumnos de la *vanguardia digital*, muy interesados por la magia de las TIC y sobre todo por la idea de formar parte de una comunidad y así sentirse menos aislados y solos en casa; por otro, hubo una respuesta negativa por parte de los estudiantes sin competencia digital o con una baja competencia, en cuyas vidas el ordenador y los recursos TIC tienen muy poca o ninguna presencia.

Esta disparidad confirma la existencia de una importante brecha digital con la que tenemos que contar a la hora de aplicar las TIC en la enseñanza-aprendizaje. Sin embargo, esa brecha lejos de ser contemplada como un obstáculo y un factor de exclusión, puede convertirse en un reto y un motivo de participación. De hecho, todos pudieron participar de un modo u otro. Es más: los alumnos más competentes ayudaron a los menos, les enseñaron incluso a utilizar el ordenador.

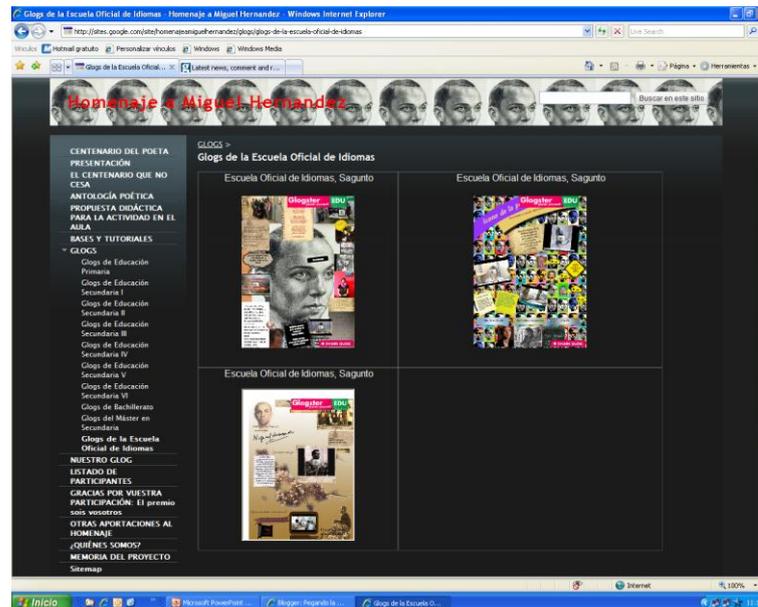
Asimismo, les desvelé que en este concurso no había ningún premio material, sino una mención al mejor cartel, si bien al final, de acuerdo a las premisas del espíritu *dospuntocerista* que animaba a este homenaje, se convirtió en un premio a la participación.

5. A empezar

Empezar fue un gran lío hasta que por fin, gracias al trabajo cooperativo se organizaron los grupos de trabajo según sus preferencias y habilidades. Partiendo de preguntas: ¿qué te apetece?, ¿qué sabes hacer?, ¿qué te gustaría saber hacer?, los alumnos fueron definiendo su grado de implicación en la tarea.

De hecho, en los carteles finales hay muchos alumnos presentes, pero también muchos otros ocultos, que hicieron vídeos, fotos, escribieron comentarios, recitaron poemas, diseñaron plantillas, etc. Es obvio que en toda tarea colaborativa todo depende del grado de motivación e implicación del alumno, de su carácter, personalidad y circunstancias personales.

6. Un nuevo acercamiento al texto poético: El cartel o mural interactivo



La tarea se convirtió en un reto, una ilusión y un aprendizaje. El resultado final fue el siguiente:

1. *Glog* de 2.º Básico Intensivo: Conociendo a Miguel Hernández

<http://eoi2010.edu.glogster.com/2-basico-homenaje-a-miguel-hernandez/>



Toma como base el poema "Andaluces de Jaén". El fondo lo compone una imagen del poeta con un enlace a <http://www.miguelhernandezvirtual.es/> y sobre él se insertan los siguientes elementos:

- Dos vídeos tomados de la red:

<http://www.tu.tv/videos/aceituneros-miguel-hernandez>

<http://www.youtube.com/watch?v=IgAT0jwnVzA>

- Traducción del poema al japonés, transcripción y audio con recitado en japonés.
- Traducción al árabe, transcripción y audio con recitado en árabe incluido como vídeo.

- Exposición oral “Andaluces y Tres heridas”, en vídeo.
- Poema creado en eslovaco.
- Comentario personal sobre los sentimientos que suscita el poema.
- Fotos y animaciones.

2. Glog de 2.º Básico Anual: Canción última

<http://eoi2010.edu.glogster.com/homenaje-a-miguel-hernandez-por-2-basico-de-espaol/>



Parte del poema “Canción última”. Sobre un fondo compuesto de imágenes del poeta, versos y una imagen naturalista de creación propia se insertan estos elementos:

- Vídeo en versión de Joan Manuel Serrat:

<http://www.youtube.com/watch?v=9Pm-cQ9xQnE>

- Audio con lecturas del poema en español, holandés y ruso.
- Vídeo Conociendo a Miguel Hernández, en el que los alumnos presentan al poeta y conversan sobre aspectos de su vida y su literatura.
- Comentario escrito sobre el contenido del poema y los sentimientos que suscita su lectura.

3. Glog de 2.º Intermedio: Icono de la poesía

<http://eoi2010.edu.glogster.com/glog-2-intermedio/>



Toma como punto de partida “Elegía”. Sobre un fondo con reminiscencias *pop art* se insertan estos elementos:

- Vídeo en versión de Joan Manuel Serrat:
<http://www.youtube.com/watch?v=vKPhKUCcIQc>
- Vídeo recital en castellano, inglés, alemán e italiano.
- Vídeo Elegía: el día en que no fui a clase, con comentarios de los alumnos.
- Audios con lecturas en inglés, alemán e italiano.
- Fotos, versos y comentarios escritos sobre el poema.

7. Conclusiones

Como podemos ver, esta tarea tiene el beneficio de culminar en la creación de un objeto digital sobre el que se puede volver cuando se desee y que además puede utilizarse como fuente de recursos para cualquiera. De hecho, me ha servido para presentarlo en nuevos cursos de E/LE, para trabajar errores, evaluar, etc., y sobre todo para animar a los alumnos a crear sus propios carteles. Pero además, pone de manifiesto los beneficios del trabajo colaborativo y desinteresado en el que cobra relieve la figura del profesor-guía, organizador y no mero transmisor.

Si Gabriel Celaya nos habló de la *poesía-herramienta*, “arma cargada de futuro expansivo”, podemos afirmar que hoy la poesía puede tener un espacio importante en nuestros cursos. En cualquier nivel de E/LE se puede utilizar el texto literario y las TIC, un recurso imprescindible en la sociedad actual para el trabajo con cualquier contenido y que constituye, ya no el futuro, sino un arma cargada de presente. A fin de cuentas, la clave del proceso de enseñanza-aprendizaje no reside en los contenidos sino en la metodología con que se trabaja. La tecnología por sí sola, sin un modelo pedagógico, no

genera aprendizaje significativo. Todo depende de nosotros como docentes y, por supuesto, de no dejar que nos abandone el poder del entusiasmo.

Bibliografía y recursos

Acquaroni, R. (2007). *Las palabras que no se lleva el viento: literatura y enseñanza de español como LE/L2*. Madrid: Santillana.

Fundación Cultural Miguel Hernández en <http://www.miguelhernandezvirtual.es/new/>

Homenaje poético a Miguel Hernández en

<http://sites.google.com/site/homenajeamiguelhernandez/home>

Instituto de Tecnologías Educativas (ITE) en www.ite.educación.es